

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

- 본인서명사실 확인 등에 관한 법률 시행령 [별지 제9호서식] <개정 2024. 4. 2.> [시행일: 2024. 10. 3.] (외국인용)
"국가보훈등록증"의 개정부분 (Para sa mga Dayuhan)
- Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Pagpapatunay ng Personal na Lagda, Atbp. [Attached Form No.9]
<Amended 2024. 4. 2.> [Petsa ng pagpapatupad: 2024. 10. 3.] Amended na bahagi ng "Sertipiko sa Pagpaparehistro ng Pambansang Beterano"

전자본인서명확인서 발급시스템

Aplikasyon para sa Sistema sa Pag-isyu ng Elektronikong Kumpirmasyon ng Personal na Lagda

[]이용 승인 신청서

[]Pag-apruba ng paggamit

[]이용 철회 신청서

[]Pag-withdraw ng paggamit

- ※ 뒤쪽의 작성방법을 읽고 작성하시기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √표를 합니다. (앞쪽)
- ※ Mangyaring basahin ang mga tagubilin sa pagsagot na nasa likod ng pahina na ito bago punan, at maglagay ng √ sa [] (Harap)
- kung saan naaangkop na kasagutan.

접수번호 Numero ng Aplikasyon	접수일자 Petsa at oras ng aplikasyon	처리기간 Haba ng Panahon ng Pagproseso	즉시 Kaagad
신청인 Aplikante	성명 Pangalan		외국인등록번호 Numero ng dayuhang rehistrado
	여권번호 Numero ng Pasaporte	여권발급일 Petsa ng pag-isyu ng pasaporte	성별 [] 남 [] 여 Kasarian [] M [] F
	입국일자 Petsa ng pagpasok sa bansa	체류자격 · 직업 Status ng Visa, Trabaho	여권 유효기간 Petsa ng pag-expire ng pasaporte
	체류기간 Haba ng Panahon ng Pananatili		
	생년월일 Petsa ng Kapanganakan		
	국내체류지 Address o Lugar ng pananatili sa Korea		
	전화번호 Telepono		
추가 보안수단 Mga karagdagang hakbang sa seguridad		휴대전화 Cellphone number	
그 밖의 서비스신청 Mag-apply para sa iba pang mga serbisyo		[] 보안토큰 방식 [] Token ng Seguridad na Pamamaraan [] 전화 인증 방식 [] Pagpapatunay ng Telepono na Pamamaraan [] 발급사실 휴대전화 문자 알림 서비스 신청 [] Mag-apply para sa serbisyo ng pag-abiso sa pamamagitan ng SMS tungkol sa pag-isyu ng katotohanan	
미성년자의 법정대리인 또는 한정후견인 동의 Pahintulot mula sa Legal na Kinatawan o Guardian na may limitadong kapasidad ng Menor de edad	(성명:)에 대한 전자본인서명확인서 발급시스템 이용 승인(철회)에 동의합니다.		
	Sumasang-ayon ako (Pangalan:) sa pag-apruba (pag-withdraw) para sa Sistema sa Pag-isyu ng Elektronikong Kumpirmasyon ng Personal na Lagda.		
	20 년 월 일 Taon 20 Buwan Araw		
성명 Pangalan		주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	
동의사유 Dahilan ng pagsang-ayon	[] 미성년자 [] Menor de edad [] 제한정후견인 [] Taong inaalagaan ng guardian na may limitadong kapasidad		
		신청인과의 관계 Relasyon sa aplikante	

작성방법

Paraan ng pagfill-out ng form

1. 추가 보안수단 또는 그 밖의 서비스를 신청하려는 경우에는 해당란에 √표를 하며, 추가 보안수단과 그 밖의 서비스는 중복 신청할 수 있습니다. 추가 보안수단과 그 밖의 서비스에 대한 설명은 다음과 같습니다.
1. Kung nais mong mag-aplay para sa karagdagang mga hakbang sa seguridad o iba pang mga serbisyo, lagyan ng √ ang kaugnay na kahon at maaari kang mag-aplay para sa mga karagdagang hakbang sa seguridad at iba pang mga serbisyo nang doble. Ang mga karagdagang hakbang sa seguridad at iba pang mga serbisyo ay inilarawan sa ibaba.
 - 1) "보안토큰 방식"이란 인증서가 저장된 보안토큰에 의한 인증방식을 말합니다.
 - 1) Ang "Token ng Seguridad na Pamamaraan" ay tumutukoy sa paraan ng pagpapatunay ng token ng seguridad kung saan iniimbak o isa-save ang sertipiko.
 - 2) "전화 인증 방식"이란 전자본인서명확인서를 발급할 때 휴대전화 또는 일반전화로 안내받은 인증번호를 입력하는 방식을 말합니다.
 - 2) Ang salitang "Pagpapatunay ng Telepono na Pamamaraan" ay nangangahulugang ang paraan ng pagpasok ng numero ng pagpapatunay na ginagabayan ng mobile phone o isang regular na telepono kapag nag-isyu ng Elektronikong Kumpirmasyon ng Personal na Lagda.
 - 3) "발급사실 휴대전화 문자 알림 서비스"란 전자본인서명확인서가 발급되는 경우에 미리 등록된 휴대전화 번호로 발급사실을 통보하는 것을 말합니다.
 - 3) Ang "serbisyo ng pag-abisu sa pamamagitan ng SMS tungkol sa pag-isyu ng katotohanan" ay nangangahulugan sa pag-abiso sa katotohanan ng pag-isyu sa paunang rehistradong numero ng mobile phone kapag inisyu ang Elektronikong Kumpirmasyon ng Personal na Lagda.
2. Kung kailangan ang pahintulot ng legal na kinatawan ng menor de edad o guardian na may limitadong kapasidad, maglagay ng √ sa naaangkop na kahon para sa mga dahilan ng pagpayag.
3. 미성년자의 법정대리인 또는 한정후견인 동의란 중 주민등록번호란은 미성년자의 법정대리인 또는 한정후견인이 미주민등록 재외국민인 경우에는 여권번호를, 국내거소신고를 한 외국국적동포인 경우에는 국내거소신고번호를, 외국인인 경우에는 외국인등록번호를 적습니다.
3. Sa seksyon ng numero ng rehistradong residente at sa seksyon ng pahintulot para sa legal na kinatawan ng isang menor de edad o guardian na may limitadong kapasidad, dapat isulat ng legal na kinatawan ng menor de edad o guardian na may limitadong kapasidad ang numero ng pasaporte at kung ang legal na kinatawan ng menor de edad o guardian na may limitadong kapasidad ay Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa isulat ang numero ng ulat sa Domestic Residence, kung ang legal na kinatawan ng menor de edad o guardian na may limitadong kapasidad ay dayuhan na nag-ulat ng kanilang domestic residence, ilagay ang numero ng dayuhang rehistrado.

전자본인서명확인서 발급절차

Proseso sa Pag-isyu ng Elektronikong Kumpirmasyon ng Personal na Lagda

1. 이용승인

1. Pag-apruba para sa paggamit

발급시스템 이용 신청 및 승인
(읍·면·동·출장소)
Aplikasyon at Pag-apruba para sa
paggamit ng sistema sa pag-isyu
(Eup, Myeon, Dong, Sangay na
Opisina)



인증서 발급 신청
Aplikasyon para sa pag-isyu ng
sertipiko

- 읍·면·동·출장소를 방문하여 발급시스템 이용의 의사표시 및 이용 승인 신청
- Bisitahin ang Eup, Myeon, Dong, o Sangay na Opisina para ipahayag ang iyong intensyon na gamitin ang sistema sa pag-isyu at mag-apply para sa pag-apruba na gamitin ito
- 본인신분 확인 후 승인
- Pag-apruba pagkatapos ng pag-verify ng pagkakakilanlan

- 전자서명인증사업자, 등록대행기관(은행 등)을 방문하여 신청 또는 전에 발급받은 인증서 사용
- Bumisita sa opisina para sa electronic signature authentication o ahensya ng pagpaparehistro (bangko, atbp.) para mag-apply o gamitin ang dating pina-isyu na sertipiko

2. 발급절차

2. Proseso ng Pag-isyu

- 1) 정부24 접속
1) Bisitahin ang Government24



- 2) 전자본인서명확인서 발급 메뉴
선택 및 신분확인
- 2) Piliin ang menu para sa
Elektronikong Kumpirmasyon ng
Personal na Lagda at
Pagpapatunay ng pagkakakilanlan



- 3) 전자본인서명확인서 작성
- 3) Pagulat sa Form ng
Elektronikong Kumpirmasyon ng
Personal na Lagda



- 4) 전자서명(인증서 사용)
- 4) Elektronikong lagda (gamit ang
sertipiko)



- 5) 전자본인서명확인서 발급 및 저장
- 5) Pag-isyu at Pag-imbak(save) ng
Elektronikong Kumpirmasyon ng
Personal na Lagda

- 정부24 사이트(www.gov.kr)에 접속하여 회원가입 후 로그인(정부24 아이디, 비밀번호 입력)
- Bisitahin ang Government24 site (www.gov.kr), magparehistro bilang miyembro, at pagkatapos ay mag-log in (Ipasok sa Government24 ang ID at Password)

- 인증서 암호 입력
- Ipasok ang password ng sertipiko
- 보안토큰 또는 전화 인증 방식을 통한 추가 신분확인
- Karagdagang pagkakakilanlan sa pamamagitan ng Token ng Seguridad na Pamamaraan o Pagpapatunay ng Telepono na Pamamaraan

- 용도, 매수자 인적사항 등 작성
- Isulat ang layunin, personal na impormasyon ng aplikante, atbp.
- 전자본인서명확인서를 제출할 행정기관등 지정(지정된 행정기관등만 열람 가능)
- Pagtalaga ng mga ahensyang pang-administratibo, atbp. kung saan isinumite ang Elektronikong Kumpirmasyon ng Personal na Lagda (Ang mga itinalagang ahensyang pang-administratibo lamang ang maaaring tumingin)

- 인증서 암호를 입력하여 전자서명 확인
- Kumpirmahin ang elektronikong lagda sa pamamagitan ng pagpasok ng password ng sertipiko

- 전자본인서명확인서 발급 완료 및 발급시스템에 저장
- Pagkompleto sa pag-isyu at Pag-imbak(save) sa sistema sa pag-isyu ng Elektronikong Kumpirmasyon ng Personal na Lagda

3. 활용절차

3. Pamamaraan ng Paggamit

발급증 출력 및 행정기관등에 제출
I-print ang sertipiko ng pag-isyu at
isumite sa ahensyang
pang-administratibo, atbp.



행정기관등의 확인 및 업무처리
Pagkumpirma at pagproseso ng mga
ahensyang pang-administratibo, atbp.

- 발급번호, 성명 등이 적힌 발급증을 출력하여 행정기관등에 제출(인감증명서 제출과 동일한 효력)
- I-print ang sertipiko ng pag-isyu na may numero ng pag-isyu, pangalan at isumite sa mga ahensyang pang-administratibo, atbp. (Parehong epekto sa pagsumite ng sertipiko ng selyo)
- 발급증 자체는 법적 효력이 없음
- Ang mismong sertipiko ng pag-isyu ay walang legal na epekto.

- 행정기관등은 발급시스템에 접속해 제출받은 발급증의 발급번호, 성명 등을 통하여 발급 확인
- Ang mga ahensyang pang-administratibo, atbp. ay nagbubukas sa sistema sa pag-isyu at kinukumpirma ang pag-isyu sa pamamagitan ng numero ng pag-isyu, pangalan, atbp. ng isinuniteng sertipiko